

ISic0361

Fragmentary bilingual epitaph for Marylla

Language

Latin and Ancient Greek

Type

funerary

Material

marble

Object

plaque

Editor

Jonathan Prag

Principal Contributor

Jonathan Prag

Contributors

Jonathan Prag,James Cummings,James Chartrand,Valeria Vitale,Michael Metcalfe,Winnie Smith,Simona Stoyanova

Autopsy

2016.10.14 and 2016.05.13 (Prag)

Last Change

2020-11-26 - Simona Stoyanova restructured bibliography

Place of origin (ancient)

Catina

Place of origin (modern)

Catania

Provenance

Apparently from Catania

Coordinates

Current Location

Italy, Sicily, Catania, Museo Civico di Catania, inventory 910

Physical Description

Two joining fragments preserving the upper left portion of the text (top left corner is intact); the right hand fragment is more poorly preserved with the surface more degraded. The rear of the stone is very rough and uneven

Dimensions

Height 17 cm

Width 27 cm

Depth 2.2-4.4 cm

Layout

Remains of two lines of Latin letters across the stone, with traces of a third line below

Execution

Engraved

Letter Forms

Thinly incised letters with terminal points/serifs to the strokes. The M tends lightly towards the cursive form, and some letters join at the foot; A in the Latin text has an upward sloping cross-bar; Greek text appears to have lunate epsilon.

Letter heights:

Lines 1-2: 30-35 mm

Interlineation

Interlineation line 1 to 2: mm

Text

1. · M(arcia) · Marylla
2. vixit · ann(is) [L][---]

Apparatus

Text revised after Mommsen and Korhonen, using new photographs

Translation (en)

Marcia Marylla lived 5- years. Markia Marulla lived 5- years.

Commentary

Provenance is uncertain, but likely Catania (for another such bilingual compare IMusCat 74 = ISicily0348 [<http://sicily.classics.ox.ac.uk/inscription/ISic0348>] . The Greek text is now almost wholly lost, partially reported by Mommsen in CIL 10.7078 [<http://arachne.uni-koeln.de/item/buchseite/650761>] . Mommsen was unable to read the name on line 3 in full, but the traces printed in CIL appear compatible with the name in line 1. The surviving traces of line 3 on the left-hand fragment are clearly compatible with A EZ (the epsilon being lunate).

Digital identifiers:

TM 491571

EDCS 21900400

PHI 140806

PHI 316230

Bibliography

Kaibel, G. 1890. *Inscriptiones Graecae Siciliae et Italiae, additis graecis Galliae Hispaniae, Britanniae, Germaniae inscriptionibus. Inscriptiones Graecae consilio et auctoritate Academiae Litterarum Regiae Borussicae Editae. Volumen XIV.* Berlin. At 14.0491 (<https://clio.columbia.edu/catalog/6873760>)

Mommsen, Th. 1883. *Inscriptiones Bruttiorum Lucaniae Campaniae Siciliae Sardiniae Latinae. Pars posterior. Inscriptiones Siciliae et Sardiniae. Corpus Inscriptionum Latinarum, consilio et auctoritate Academiae Litterarum Regiae Borussicae editum.* Berlin. At 10.7078 (<http://arachne.uni-koeln.de/item/buchseite/650761>)

Manganaro, G. 1988. La Sicilia da Sesto Pompeo a Diocleziano. *ANRW*. 2.11.1: 3-89. At 49 n.243

Korhonen, K. 2004. Le iscrizioni del Museo civico di Catania : storia delle collezioni, cultura epigrafica, edizione. Helsinki. At 109

Licensed under a Creative

Commons-Attribution 4.0 licence.

Cite as:

J. Prag et al. (2020-12-17): ISic0361. <http://sicily.classics.ox.ac.uk>. (Collection: TEI edition). <http://doi.org/10.5281/zenodo.4335476>



Photo J. Prag courtesy Museo Civico di Catania